

# APPENDIXES

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes						
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No		
1	She perched a felt hat on top of her head ..., <u>so the wind would not blow it out of place</u>	5			√																															The subject is altered. Active to passive sentence.
	Dia memasangkan topi kain di kepalanya ..., <u>agar posisi topi tidak berubah meski ditiup angin</u>	17																√																		
2	...headed toward the <u>automobile that waited</u>	5			√				√																			√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	...menuju ke <u>mobil yang menunggu</u>	17			X																															
3	The car sped through the streets of the <u>sleeping city</u> on its way to...	5			√																														MH pattern of noun clause is transferred to HM pattern	
	Mobil menuju di jalan-jalan <u>kota yang masih terlelap</u> menuju ke...	17			X																							√								
4	<u>A fort had stood</u> there once,...	5			√				√																			√						ST is transferred to nearest TT equivalence		
	<u>Sebuah benteng pernah berdiri</u> di sana dulu...	17			X																															
5	Mata Hari did not <u>move a muscle</u> .	6						√										√																ST is common collocation that has		

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language					Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad		Cp	Nt	EE	NE	PE	SM	No	
	Mata Hari tidak bergerak sedikitpun.	18																																	a known phrase in TT
6	The sun, now rising on the horizon, illuminated the flames and small puffs of smoke	7			√																													ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Matahari yang sekarang mulai naik dari cakrawala, menerangi lidah-lidah api dan kepulan asap-asap kecil...	18			X			√																				√							
7	And there she lay, motionless, with her face turned toward the heavens	7						√																										The ST has equivalent meaning to TT related to the context.	
	Dan dia tergeletak di sana, tak bergerak, dengan wajah menghadap langit.	19																						√											
8	..., walked toward the motionless body.	7						√																										MH pattern of noun clause is transferred to HM pattern	
	..., berjalan ke arah tubuh yang tak bergerak itu.	19						X									√											√							
9	..., but time has left me bitter, alone, and sad.	11			√																							√					The verb of ST translated to different meaning,		

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language							Translation Procedure														Equivalence					Notes							
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt		EE	NE	PE	SM	No		
	...tetapi <u>waktu telah membuatku getir</u> , sendirian, dan sedih.	23			X																															but it does not change the sense of TT sentence.
10	I have little hope that <u>these pages, which have consumed my last week of life on earth</u> , will be kept	11			√																														ST is transferred to nearest TT equivalence	
	maka kecil harapanku bahwa <u>kertas-kertas ini, yang telah memakan minggu terakhir hidupku di bumi</u> , akan disimpan.	23							√																											
11	I was never innocent, not since I first <u>set foot</u> in this city I love so dearly	12						√																											The verb of ST translated to different meaning, but it does not change the sense of TT sentence.	
	Aku tidak pernah tidak berdosa, tidak sejak aku pertama kali <u>menginjakkan kaki</u> di kota yang begini kucintai ini.	24							X																											
12	I look back at my life and realize that <u>memory is a river</u> , one that always run backwards	13		√					√																									ST is transferred to nearest TT equivalence		

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a g r a m	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mhp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	Aku mengenang hidupku dan menyadari bahwa <u>ingatan itu sungai</u> , sungai yang selalu mengalir kebelakang.	25		X																																	
13	Memories bring with them <u>a devil called melancholy</u> .	14		√																		√															There is a reduction to simplify the sentence
	Kenangan membawa <u>setan bernama melankolia</u> .	25		X																																	
14	<u>The memories always win</u>	14			√				√																				√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	<u>Kenangan-kenangan selalu menang</u>	26			X																																
15	All I know is that <u>my current heart is a ghost town</u> ., one populated by passions, enthusiasm, loneliness, shame, pride, betrayal, and sadness.	14		√						√																			√							There is an adjustment of grammatical form between ST and TT (HM-MH pattern)	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	Page	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	Aku hanya tahu <u>hatiku saat ini adalah kota hantu</u> yang dihuni oleh hasrat, antusiasme, kesepian, malu, harga diri, penghianatan, dan kesedihan	26		X																																	
16	I don't know if <u>the future will remember me.</u>	15			√				√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Aku tidak tahu apakah <u>masa depan akan menginglatku.</u>	27			X																																
17	... and <u>his words</u> only drew more attention to ...	17					√																					√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	<u>Kata-katanya</u> hanya menarik banyak perhatian terhadap...	29					X																														
18	Leeuwarden, ....., is a town where absolutely <u>nothing happens</u>	17				√																√						√								There is an expansion of TT	
	Leeuwarden,....., adalah kota di mana benar benar <u>tidak ada yang pernah terjadi</u>	29				X																															



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a r a n g	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	<u>Berapa banyak badai yang harus kulalui sebelum aku memahami ini?</u>	31				X																														
23	Leiden was even worse than Leeuwarden;	21						√		√																										ST is transferred to nearest TT equivalence
	Leiden lebih parah lagi daripada Leeuwarden	33						X																												
24	Enough of conservative, Calvinist Holland, full of prejudice and boredom	22							√																											There is an adjustment of words position in TT
	Cukup sudah Belanda yang konservatif dan protestan taat, penuh prasangka dan kejemuan.	34							X																											
25	<u>I noticed Rudolf smelled like alcohol, but did not pay it much mind.</u>	22	√																																The TT has different style from ST. Simile is translated to metaphor	
	Aku <u>menangkap bau alkohol</u> pada Rudolf tetapi tidak begitu memusingkannya	34																																		
26	I returned home, he respectfully <u>asked my family for my hand.</u>	23							√																										ST is common collocation that has a known phrase in TT	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a n b a n	Types of Figurative Language					Translation Procedure															Equivalence					Notes								
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Aku pulang, dia dengan hormat <u>meminta izin</u> <u>keluargaku</u> untuk <u>menikahiku</u> .	35																																		
27	... my years in Indonesia would have been a never-ending nightmare.	24				✓																														There is an adjustment of grammatical form between ST and TT (HM-MH pattern)
	Tahun-tahun yang kulalui di Indonesia pasti menjadi mimpi buruk yang tak berkesudahan	36				X																														
28	According to him, no European woman would compete with Asian women, for <u>whom sex was like a dance</u> .	25		✓																															ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Menurutnya tidak ada wanita Eropa yang bisa bertanding dengan wanita Asia <u>yang menganggap seks seperti tarian</u> .	37		X						✓																										
29	It was sick logic, <u>one that turns man afraid of losing someone into monster</u> that made him grow even worse.	25		✓																															There is an adjustment of grammatical form between ST and TT (modification of subjects)	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a r a t	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pts	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Logika yang tak masuk akal inilah yang membuat <u>pria-pria yang takut kehilangan seseorang menjadi monster</u> , yang membuatnya makin buruk saja.	37		X																																
30	Sometimes he'd beat me, saying I was lying. Given that it had been a nightmare for me.	25							√																											
	Kadang-kadang dia memukuliku, dan berkata aku berbohong. Karena peristiwa itu sendiri mimpi buruk bagiku	37																																		
31	Here <u>I was in paradise</u> living my own personal hell.	28																																		
	<u>Aku berada di firdaus</u> , hidup dalam nerakaku sendiri.	39																																		ST is transferred to nearest TT equivalence



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
34	... as <u>the dancers let themselves carried away by the music and assumed impossible poses.</u>	30			√																															The TT has different style from ST. The phrase "carried away" has equivalence meaning with "dihanyutkan" based on context.
	Begitu <u>para penari membiarkan diri mereka dihanyutkan musik dan tubuh mereka mengambil pose-pose mustahil.</u>	41																						√												
35	..., suddenly <u>they'd snap out of their stillness like leopard ready to ambush.</u>	30	√																																ST is transferred to nearest TT equivalence	
	sampai tiba-tiba <u>mereka melejit lepas dari kebekuan seperti macan tutul yang siap menerkam.</u>	41							√																											
36	I understood Rudolf, Holland, my slain son, all of these things were part of world that had died and was being reborn, <u>like the seeds my mother had given me.</u>	30	√																																There is an adjustment of grammatical form between ST and TT to make the natural sentence	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D e s k r i p s i o n	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Untuk pertama kali aku memahami bahwa Rudolf, Belanda, putraku yang telah tewas, semua hal ini adalah bagian dari dunia yang sudah mati dan sedang dilahirkan kembali, <u>seperti benih-benih pemberian ibuku.</u>	41	X																																	
37	I was ready to <u>let myself be swept away to another dimension and another spaces</u> when Andreas's voice interrupted.	31				√																														The TT has different style from ST. The phrase "swept away" has equivalence meaning with "diseret" based on context.
	Aku siap membiarkan <u>diriku diseret ke dimensi lain dan angkasa lain</u> ketika suara Andreas membuyarkan lamunanku.	41				X																		√												
38	...because <u>my heart has stopped bleeding</u> and was now beholding beauty in its purest form.	31							√																										ST is transferred to nearest TT equivalence	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mhp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	..., karena <u>hatiku sudah berhenti berdarah</u> dan sekarang sedang menatap keindahan dalam bentuknya yang paling murni.	41			X																															
39	He failed to understand that <u>dance is a poem</u> ,	31		√					√																			√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Dia tidak mengerti bahwa <u>tarian adalah puisi</u>	42		X																																
40	<u>you are the one</u> who commands my heart and my actions	32				√																√													There is reductions in TT	
	Kaulah yang memerintah hati dan tingkah lakuku.	43				X																														
41	If I had to give my life for yours, I would do it without any fear	32				√																													ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Kalau aku harus mengorbankan hidupku demi hidupmu, aku pasti melakukannya tanpa takut	43				X			√																			√								



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D e s k r i p s i o n	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Aku memperjuangkan cinta kita <u>dengan segenap kekuatanku</u> , tetapi kekuatanku hari ini habis	43				X																														
46	Something told me that tragedy was coming	33			√																															The subjects are altered. There is different point of view
	Aku mendapat firasat bahwa tragedi sudah mendekat.	44															√																			
47	Her face was right next to mine	34						√		√																									ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Wajahnya tepat didepan wajahku	44						X																												
48	trying to stanch, the blood carrying away his wife's life	35			√																														The TT has different style from ST. The phrase "carrying away" has equivalence meaning with "melarikan" based on context.	
	Berusaha menghentikan darah yang melarikan nyawa istrinya	45					X																	√												
49	She died in his arms, her eyes displaying nothing but peace.	35							√																										The TT has different style from ST. The phrase "died in his arms"	

Table of Translation Figurative Language

No	ST/ TT	p a r a m e t e r	Types of Figurative Language					Translation Procedure															Equivalence					Notes							
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No	
	Wanita itu meninggal dalam pelukannya, matanya tak menunjukkan apapun selain kedamaian.	45																																	has equivalence meaning with "meninggal dalam pelukannya" based on context.
50	He agreed without <u>saying a word</u>	35					√											√															ST is common collocation that has a known phrase in TT		
	Dia setuju tanpa <u>mengatakan apapun</u>	45																																	
51	to Holland, on the next ship. Either that or <u>heaven</u>	35					√																											ST is transferred to nearest TT equivalence	
	ke Belanda, naik kapal berikutnya. Kalau tidak <u>ke surga</u> .	46						X	√																										
52	With them, comes a <u>demon</u> that is more terrifying than a melancholy, <u>remorse</u>	14																																ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Bersama mereka, datang <u>setan</u> yang lebih menakutkan dari melankolia, <u>penyesalan</u>	26		√					√																										
53	<u>With all the care in the world</u> , she asked what she could do with it	37																				√											There is a reduction in the TT expression		

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	p a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	<u>Dengan sangat hati-hati</u> , dia bertanya apa yang harus dilakukan dengan barang-barang itu	47																																		
54	Most of this was confiscated by Hotel Meurice in Paris	41						√																												ST is transferred to nearest TT equivalence
	Sebagian besar barang-barang ini disita oleh Hotel Meurice di Paris.	51						X	√																											
55	He said he could introduce me to a very powerful man in the city	43				√																													ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Dia berkata dia bisa memperkenalkan aku kepada seorang pria yang sangat berkuasa dikota itu	53				X		√																												
56	I – who had been behaving like a femme fatale	43	√																																ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Aku- yang sejak tadi bersikap seperti femme fatale.	53	X						√																											
57	A giant iron tower stretched <u>to the heavens</u>	45		√																														The ST has equivalent meaning to TT related to the context.		
	Sebuah menara besi raksasa menjulang <u>ke langit</u>	55		X																			√													

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a r a t	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	pts	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
58	I tried to find Holland, but could not	45						√																													ST is transferred to nearest TT equivalence
	Aku mencoba menemukan Belanda, tetapi tidak ada	55						X	√																												
59	Look! Lights that turn on and off without needing the use gas or fire. <u>Only at the Palace of Electricity</u>	45		√					√																											ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Lihat! Lampu-lampu menyala dan padam tanpa perlu menggunakan gas atau api. <u>Hanya di Istana Listrik</u>	55		X																																	
60	"Go up the stairs withut moving your feet! The steps do it for you". This was under a drawing of a <u>structure that looked like an open tunnel</u> , with handrails on both sides.	46	√						√																											ST is transferred to nearest TT equivalence	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	p a n a n	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	"Naiki tangga tanpa menggerakkan kakimu! Anak tangganya naik sendiri". Ini tertulis dibawah gambar sebuah struktur yang tampak seperti terowongan terbuka, dengan pagar pembatas di kiri-kanannya	56	X																																		
61	I might have taken a bigger step than <u>my legs could stretch</u> .	46						√																												There is an adjustment of grammatical form between ST and TT (active to passive)	
	Aku mengambil langkah yang lebih besar daripada yang <u>bisa dijangkau kakiku</u> .	56						X																													
62	I noticed their eyes were following me	46						√																											ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Aku meihat mata mereka mengikutiku	56						X																													
63	A top hat came knocking right between my legs	47			√																														The TT has different style from ST. The phrase "knocking" has equivalence meaning with "menabrak" based on context.		
	Sebuah topi tinggi terbang menabrak sela kakiku	57																						√													

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mhp	prs	hyp	lit	mty	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
64	Slender and tall, with the lithe grace of a wild animal	55		√																√																The figurative language type of ST is different form TT.
	Langsing dan tinggi, lentur dan gemulai seperti binatang liar	63	X																																	
65	Mata Hari has black hair that undulates strangely and transports us to a magical place	55			√				√																			√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Mata hari memiliki rambut hitam yang menggelombang aneh dan membawa kita ke tempat ajaib	63			X																															
66	The most feminine of all women, writing an unfamiliar tragedy with her body	55						√																										ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Wanita paling feninin diantara kaumnya, menuliskan tragedi baru dengan tubuhnya.	63						X		√																										



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	Para wanita sekalipun, <u>yang sekali-sekali kutangkap matanya</u> diantara gerakan-gerakanku, tidak tampak kaget maupun marah	66						X																													
70	Frances was an example of equality and freedom	59						√																													The TT has different style from ST. The phrase "example" has equivalence meaning with "teladan" based on context.
	Prancis adalah teladan dalam kesetaraan dan kebebasan	67						X																													
71	I won't say a word to anyone	63						√																												ST is common collocation that has a known phrase in TT	
	Aku tidak akan mengatakan apapun	69						X																													
72	Love is poison	63		√					√																											ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Cinta itu racun	69		X																																	
73	Your heart and mind belong to someone else	63						√	√																										ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Hati dan pikiranmu menjadi milik orang lain	69						X																													

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
74	Love, that inexplicable and dangerous thing, <u>sweeps everything you are from the face of the earth</u>	63			√				√																												ST is transferred to nearest TT equivalence
	Cinta, yang bisa dijelaskan dan berbahaya, <u>menyapu segenap jati dirimu dari muka bumi</u>	69			X																																
75	Love kills suddenly	64			√				√																												ST is transferred to nearest TT equivalence
	Cinta membunuh dengan tiba-tiba	70			X																																
76	People who were abandoned by <u>the cruel god called love</u> are also culpable	65		√					√																												ST is transferred to nearest TT equivalence
	Orang-orang yang dicampakkan oleh <u>dewa kejam bernama cinta</u> juga patut dipersalahkan	71		X																																	
77	But time is not in their side	66			√																																The TT has different style from ST. The phrase "in their side" has equivalence meaning with "memihak mereka" based on context.
	Tetapi waktu tidak memihak mereka	72			X																																



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a g r a f	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Tahun-tahun yang menyusul kemudian tidak banyak, tetapi kalau diingat-ingat hari ini, rasanya seperti tak ada habisnya. Aku hanya melihat ke arah <u>sinar matahari</u> dan melupakan <u>badai</u>	77		X																																
81	I let myself be dazzled by <u>the beauty of the roses</u> but paid no attention to the thorns.	73		√																		√														There is a reduction in the TT
	Aku membiarkan diriku <u>terpesona</u> oleh mawar namun tidak mengindahkan <u>duri-durinya</u>	77			X																															
82	And serious newspaper, which has praised me so much in the beginning, were turning against me	75						√																											ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Dan Koran-koran terpancang, yang awalnya begitu memuji-mujiku, mulai berbalik menyerangku	78								√																										



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Aku merasa diriku tenggelam kedalam lubang hitam	86						X																												equivalence
86	My tears were healing me	83			√																														ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Air mataku sedang menyembuhkanku	86			X					√																										
87	I understood why catholics confess, eventhough they must know the priests share the same sins, or worse. It did not matter who was listening; What mattered was leaving <u>the wound open for the sun to purify and the rainwater to wash.</u>	83																																ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Aku mengerti mengapa orang-orang Katolik mengaku dosa, meskipun mereka pasti tahu para pastor melakukan dosa yang sama, bahkan lebih buruk lagi. Tidak penting siapa yang mendengarkan; Yang penting adalah membuka <u>luka-luka itu agar bisa disucikan oleh matahari dan dicuci oleh air hujan</u>	86									√																									





**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes						
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No		
	Inggris memiliki kerajaan nan jaya sepanjang waktu	101																																		free words.
95	Before I bring this chapter of my life to a close	102		√													√																		There is an adjustment of grammatical form between ST and TT	
	Sebelum aku menutup bab hidupku yang ini	103		X																																
96	My memory may have betrayed me	102			√																														The verb is altered. There is different point of view	
	Banyak bagian dalam ingatanku mungkin telah pudar	103																					√													
97	where <u>my face was unknown to start a new</u>	103							√																										ST is transferred to nearest TT equivalence	
	dimana <u>wajahku tak dikenal untuk memulai hidup baru</u>	104							X																											
98	<u>A mantle of shame</u> will be a draped over their heads	103		√																															The TT has different style from ST. The phrase "shame" has equivalence meaning with "aibi" based on context.	
	<u>Jubah aib</u> akan tersampir di atas kepala mereka	104		X																			√					√								



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes														
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mty	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No								
	perlu menenggelamkanku dalam kegelapan jiwaku atau <u>memaksaku menyeberang hutan yang penuh dengan serigala dan hewan-hewan liar</u> lainnya ini tanpa satu pun tangan untuk menuntunku	105		X																																						
101	The world's gone mad	107			√																																			ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Dunia sudah gila	108			X																																					
102	Kill <u>the snake</u> before it becomes too strong and strangles us	108		√						√																															ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Bunuh ular sebelum ular itu terlalu kuat dan mencekik kita	109		X																																						
103	The games of chess has become more complicated because our rules are bound with alliances	108		√						√																																ST is transferred to nearest TT equivalence

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	Permainan catur menjadi semakin sulit karena pemerintah kita diikat oleh tali-tali persekutuan	109		X																																	
104	Franz words surprised me	109					√		√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Kata-kata Franz mengejutkanku	109					X																														
105	The dancer who took Europe by storm?	113				√													√										√							The ST meaning is compensated to other meaning in TT. It still convey the similar concept	
	Penari yang mengebrak eropa?	113				X																															
106	Honesty has a way of dissolving lies	112			√																			√					√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Kejujuran terkadang mampu melarutkan kebohongan	112			X																																
107	The conflicts insist upon pursuing us	116			√				√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Konflik-konflik itu bersikeras mengejar kami	116			X																																
108	There is <u>blood on my hand</u>	119		√					√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Ada <u>darah di tanganku</u>	119		X																																	



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D e s k r i p s i o n	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes						
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No		
	Dia meminta namaku, dan berkata dia penggemar karyaku dan bahwa mereka pasti akan menghibungiku begitu aku tiba di Kota Cahaya	131						X																												
114	You are in paradise	134		√							√																		√						ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Kau berada di firdaus	133		X																																
115	Men think God is mathematician	134		√																									√						ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Manusia menyangka Tuhan adalah matematikawan	133		X					√																											
116	I realized that <u>I had always been a warrior</u> , facing my battles without any bitterness	135		√																																There is an adjustment of grammatical form between ST and TT
	<u>Aku sadar sejak dulu aku ini pejuang</u> , menghadapi pertempuran-pertempuranku tanpa kegetiran	134		X													√												√							



Table of Translation Figurative Language

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes						
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No		
	Kau berniat menjadikannya <u>boneka</u> di tangan Jerman	155		X																																word
120	Sister Pauline, who has acted as a <u>bridge</u> between us	159		√																															ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Suster Pauline, yang bertindak sebagai <u>jembatan</u> diantara kita	159		X					√																											
121	A man like that, is like bloodied beast who seeks revenge instead of justice	165		√																														ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Lelaki seperti itu, seperti binatang terluka yang mencari pembalasan bukan keadilan	164		X					√																											
122	you were a victim, a <u>scapegoat</u> for Captain Ladoux	166		√																														ST is common collocation that has a known phrase in TT		
	kau ini korban, <u>kambing hitam</u> Kapten Ladoux	165		X																																
123	The city is asleep	172			√																													ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Kota sedang tidur	171			X				√																											

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes							
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No			
124	Perhaps, one day history might also do justice to you	173			√																																The TT has different style from ST. The phrase "do justice to you" has equivalence meaning with "membersihkan" based on context.
	Mungkin suatu hari, sejarah juga akan membersihkan namamu	172					X																														
125	I will carry this cross with me, but I <u>need to stop stretching the site of infection of the wound to heal</u>	176			√																															The TT has different style from ST. The phrase "carry" has equivalence meaning with "memikul based on context.	
	Aku akan memikul salib ini, tetapi aku <u>harus berhenti menggaruk-garuk tempat terjadinya infeksi jika aku ingin lukaku sembuh</u>	175						X																													
126	All they did was create a <u>heavy chain of indestructible steel</u> , a chain they will have to drag for the rest of their live	177								√																										ST is transferred to nearest TT equivalence	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes										
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No				
	Satu-satunya yang mereka lakukan hanyalah menciptakan <u>rantai berat dari baja yang tak terhancurkan</u> , rantai yang harus mereka seret selama sisa hidup mereka	176		X																																		
127	After years on the icy mountain, you ended up totally disbelieving in love and decided to turn it into your servant	179		√																																		
	Setelah bertahun-tahun di gunung es, kau akhirnya tidak memercayai cinta sama sekali dan memutuskan untuk mengubahnya menjadi pelayanmu	178							√																													
128	Later, they are no longer our neighbors,-They put up <u>fences and barbed wire</u> so we can no longer see things as they were before	180		√						√																												ST is transferred to nearest TT equivalence

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	Kemudian mereka bukan tetangga kita lagi- mereka memasang pagar dan kawat berduri agar kita tidak bisa melihat hal yang sana dengan sebelumnya	178		X																																	
129	The prisoner handed the lawyer the long letter that she had spent the previous week writing	4				√																															There is an adjustment of grammatical form between ST and TT
	Sang tahanan menyodorkan surat panjang yang sudah seminggu ini ditulisnya untuk pengacaranya	16				X												√																			
130	A fort had stood there one, before being destroyed by the Germans in 1870	5						√																												ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Sebuah benteng pernah berdiri disana dulu, sebelum dihancurkan jerman pada tahun 1870	17							√																												
131	I spent my life cultivating influential friends	11				√			√																											ST is transferred to nearest TT equivalence	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	Date	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mtp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Aku menghabiskan hidupku menjalin hubungan dengan teman-teman berpengaruh	23				X																														
132	A lawyer will move on to the next one without a backward glance	11						√																												There is an adjustment of grammatical form between ST and TT (noun to verb)
	Pengacara akan beralih ke kasus berikutnya tanpa menoleh ke belakang lagi	23						X										√																		
133	Having gain notoriety defending a war criminal	12																																		The ST meaning is compensated to other meaning in TT. It still convey the similar concept
	Setelah namamu melambung karena membela penjahat perang	24						X												√																
134	<u>These envelope will inevitably find their way</u> to a dusty file cabinet	13			√																														The ST has different style form TT	
	Amplop-amplop ini pasti akan tiba di kabinet arsip berdebu	25			X																			√												

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes						
			sim	mnp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No		
135	The smell of baking bread wafts up to my cell and reminds me of the days I walked freely in the cafes	13			√																															The ST has different style form TT
	Bau roti yang dipanggang menelusup masuk ke selku dan mengingatkanku pada hari-hari aku berjalan-jalan bebas di kafe-kafe	25			X																			√												
136	Sins of the flesh	14					√		√																			√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Dosa-dosa kedanginkanku	26					X																													
137	The memories spout from my mouth , as if I wanted to go back in time, plunging into this river that runs backward	14		√																														ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Kenangan-kenangan mengucur dari mulutku,sekan-akan aku ingin kembali ke masa lalu, menceburkan diri ke dalam sungai yang mengalir mundur ini	26		X					√																			√								

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a n a n	Types of Figurative Language					Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad		Cp	Nt	EE	NE	PE	SM	No		
138	Adam and Antje Zelle gave me everything money could buy	16				√																														There is an adjustment of grammatical form between ST and TT
	Adam dan Antje Zelle memberiku segalanya yang bisa dibeli dengan uang	28				X											√																			
139	<u>The stone that weighed on my heart</u> is now a rock that will no longer let it beat	33		√																														The ST has different style form TT		
	<u>Batu yang menindih hatiku</u> sekarang sudah menjadi karang yang tidak akan lagi membiarkannya berdenyut	43		X																				√												
140	The city teemed with people, walking from one end of the banks to the other	46				√																												ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Kota itu dipenuhi orang yang berjalan dari satu ujung tepi sungai ke ujung yang lain	56				X				√																										

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a n s a n	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
141	Women dressed with an elegance I'd never seen in my life	46				✓																														ST is transferred to nearest TT equivalence
	Wanita-wanita mengenakan busana dengan keanggunan yang belum pernah kulihat seumur hidupku	56				X			✓																				✓							
142	Then fate intervened	47			✓																														The ST has different style form TT	
	Dan takdir campur tangan	57			X																							✓								
143	I was just <u>movements</u> communing with the universe	57		✓					✓																									ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Aku hanya <u>gerakan-gerakan</u> yang menyatu dengan semesta	65		X																																
144	Candles burned in aromatic oils and <u>the music left everyone in a kind of trance</u>	58				✓																												The ST has different style form TT		
	Lilin-lilin menyala dalam minyak-minyak aromatis dan <u>musiknya membuat semua orang terhanyut</u>	66						X																✓				✓								

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a g r a f	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
145	I know that tomorrow the newspapers will have you up on a pedestal	63			√																															The ST has different style form TT
	Aku tahu besok koran-koran akan mengelu-elukanmu	69			X																															
146	They look into the past and wonder why they made so many plans for the future. But if they search their memories even more, <u>they would remember the day the seed was planted</u> , and how they tended it, fertilized it, and let it grow until it became a tree that could never be uprooted.	65		√					√																										ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Tetapi kalau mereka memeriksa ingatan mereka dengan lebih cermat, <u>mereka akan ingat hari benih itu ditanam</u> , dan bagaimana mereka merawat, memupuk, dan membiarkannya tumbuh sampai benih itu menjadi pohon yang tidak pernah bisa dicabut.	71		X																																

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	p a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mtp	pts	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
147	Madame Guimet kept her eyes fixed on the newly planted grass at the center of the garden	66						√																												There is an adjustment of grammatical form between ST and TT.
	Mata madam Guimet tetap tertuju ke rumput yang baru ditanam ditengah-tengah taman	72						X									√																			
148	He took me out to see the world at just the right moment	76		√					√																			√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Dia membawaku untuk melihat dunia pada waktu yang sangat tepat	80		X																																
149	The shriek brought me back to the reality	81			√				√																			√							ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Pekikannya itu menarikku kembali ke dunia nyata	84			X																															
150	As I face my wound and scars, I began to feel stronger	82		√					√																		√								ST is transferred to nearest TT equivalence	

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes										
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No				
	Tetapi, tiba-tiba sambil menghadapi <u>luka-lukaku dan bekas-bekasnya</u> , aku mulai merasa lebih tegar	86		X																																		
151	<u>My tears</u> did not come from my eyes but from a deeper, darker place in my heart, <u>telling me a story</u> that I didn't even fully understand in a voice of its own	82				√																																
	<u>Air mataku</u> tidak berasal dari mataku tetapi dari tempat yang lebih dalam dan lebih gelap dari hatiku, <u>menceritakan kepadaku kisah</u> yang bahkan tidak sepenuhnya ku mengerti dengan suaranya sendiri	86								√																				√								



**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a r a t	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes									
			sim	mtp	pis	hyp	lit	nty	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No			
	Aku berjalan menyusuri bulevar-bulevar kota terindah di dunia	92				X																															
155	I had plans to go to the chateau my banker friend had had built for his <u>golden years</u>	90		√																																	
	Aku punya rencana untuk pergi ke chateau yang dibangun teman bankirku tadi untuk <u>tahun tahun emasnya</u>	92		X					√																												
156	The fact that he recognized me struck <u>a chord that can resonate very loudly in any human being</u> ; vanity	91		√																																	
	Fakta bahwa dia mengenaliku mengusik <u>senar yang bisa berbunyi amat nyaring dalam diri setiap insan manusia</u> ; kesombongan	94		X					√																												

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	D a r a t	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes							
			sim	mnp	pis	hyp	lit	mty	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No	
157	Because after being named <u>the best dressed</u> in the whole city	91				✓																													There is an adjustment of grammatical form between ST and TT
	Karena setelah dinobatkan sebagai <u>wanita berpakaian terbaik</u> di seluruh kota ini	94				X											✓																		
158	When <u>we talk on the telephone</u> , we <u>enter a state that is similar to certain magical trances</u>	93	✓																														ST is transferred to nearest TT equivalence		
	Pada <u>waktu kita berbicara melalui telepon</u> , kita <u>memasuki keadaan yang mirip dengan beberapa jenis hipnotis sihir</u> .	95		X					✓																										
159	Of course putting on something like The Rite of Spring, and with plagiarist like Nijinsky in the lead role, was just <u>asking for the crosswinds to smash one's ship</u>	96		✓																				✓									The TT has different style form ST.		

**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure														Equivalence					Notes								
			sim	mtp	pis	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp		Nt	EE	NE	PE	SM	No		
	Tentu saja, mementaskan pertunjukan seperti Ritus Musim Semi, dengan penjiplak seperti Nijinsky sebagai pemeran utamanya, sama saja <u>mencari angin kencang untuk menggempur kapal</u>	98		X																																
160	France no longer interested me, it had sucked the very best from me and cast me aside	98						√																											The TT has different style form ST.	
	Prancis tidak lagi menarik minatkmu, negeri itu telah menyedot habis yang terbaik dari diriku dan mencampakkanku	100							X																											
161	The day has just dawn	104																																	The TT has different style form ST.	
	Fajar baru merekah	104			X																															
162	The only thing I know is that <u>this forest, however frightening it may be, has an end</u>	104															√																	There is an adjustment of grammatical form between ST and TT (words position)		

Table of Translation Figurative Language

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language							Translation Procedure																Equivalence					Notes						
			sim	mnp	ps	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE	NE		PE	SM	No			
	Satu-satunya yang kuketahui adalah <u>meskipun menakutkan, hutan ini ada ujungnya</u>	105		X																																	
163	Life is moving very quickly	105			√				√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Hidup bergerak amat cepat	106			X																																
164	But the generals rule the world	107				√			√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	Tetapi para jenderal menguasai dunia	108				X																															
165	They want to keep France from gaining strength	108						√																												The TT has different style form ST. The phrase "gain" has equivalence meaning with "menggalang" based on context.	
	Mereka ingin mencegah Prancis menggalang kekuatan	109							X														√					√									
166	The Hague was teeming with people who seemed to be living on another planet	117	√						√																			√								ST is transferred to nearest TT equivalence	
	The Hague dipenuhi orang-orang yang sepertinya hidup di planet lain	117	X																																		





**Table of Translation Figurative Language**

No	ST/ TT	P a r a m e t e r	Types of Figurative Language						Translation Procedure																Equivalence					Notes							
			sim	mtp	prs	hyp	lit	mtly	syn	LT	Tr	Na	CE	FE	DE	Sy	TT	Tp	Mo	RT	Co	CA	R-E	Pa	Eq	Ad	Cp	Nt	EE		NE	PE	SM	No			
	Kabar burung tidak membiarkan siapapun beristirahat	171						X																													
173	<u>Love does not obey anyone</u> and will betray those who try to decipher its mystery	179			√					√																											ST is transferred to nearest TT equivalence
	<u>Cinta tidak mematuhi</u> siapapun dan akan mengkhianati mereka yang mencoba menguak misterinya	178				X																															
Total ST			11	55	44	26	0	14	21	99	0	3	0	2	0	0	22	2	6	3	0	5	0	29	1	0	0	102	60	11	0	0					
Total TT			11	54	41	25	0	14	17																												